

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

KOMISJON

KOMISJONI SOOVITUS,

28. detsember 2004,

mis täiendab Euroopa tulirelvapassi käsitlevat soovitus 96/129/EÜ

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/11/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 211 teist taanet,

Artikkel 1

ning arvestades järgmist:

Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik kehtestavad Euroopa tulirelvapassi vastavalt lisas esitatud näidisele.

(1) Nõukogu 18. juuni 1991. aasta direktiiviga 91/477/EMÜ relvade omandamise ja valduse kontrolli kohta ⁽¹⁾ nähakse ette Euroopa tulirelvapassi kehtestamine.

Artikkel 2

(2) Euroopa tulirelvapassi käsitleva 25. jaanuari 1993. aasta komisjoni soovitus 93/216/EMÜ ⁽²⁾ ja seda täiendava Euroopa tulirelvapassi käsitleva 12. jaanuari 1996. aasta komisjoni soovitus 96/129/EÜ ⁽³⁾ kutsus komisjon liikmesriike üles kehtestama nimetatud dokument vastavalt soovitustele lisatud näidisele.

Ülejäänud liikmesriigid, kus juba väljastatakse Euroopa tulirelvapasse vastavalt soovitus 96/129/EÜ lisas esitatud näidisele, kehtestavad passi käesoleva soovitus lisas esitatud näidise alusel järk-järgult vastavalt vana passi varude vähenemisele ning hiljemalt 1. maiks 2006.

Brüssel, 28. detsember 2004.

(3) Euroopa tulirelvapassi näidist tuleb muuta seoses uute liikmesriikide ühinemisega,

Komisjoni nimel

asepresident

Günter VERHEUGEN

⁽¹⁾ EÜT L 256, 13.9.1991, lk 51.

⁽²⁾ EÜT L 93, 17.4.1993, lk 39.

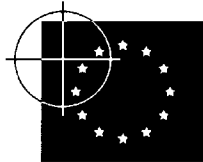
⁽³⁾ EÜT L 30, 8.2.1996, lk 47.

LISA

Euroopa tulirelvapassi (1996. aasta näidis) muutmine: 2004. aasta 1. mai laienemisest tingitud keeleliste muudatuste lisamine.

LIIKMESRIIK

EUROOPA TULIRELVAPASS
 TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
 EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
 EUROPÆISK VÅBENPASS
 EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
 ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
 EUROPEAN FIREARMS PASS
 CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
 CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
 EIROPAS ŠAUNAMIEROČU KARTE
 EUROPOS ŠAUNAMŲJŲ GINKLŲ LEIDIMAS
 EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
 KARTA EWROPEA TA' L'ARMI TAN-NAR
 EUROPESE VUURWAPENPASS
 EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
 CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
 EURÓPSKY ZBRojNÝ PAS
 EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
 EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
 EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Tagakülg

6. Andmed ühendusesiseste liikumiste kohta

- Käesolevas passis märgitud B-, C- või D-klassi relva või relvadega teise liikmesriiki reisimise õiguseks on nõutav vastava külastatava liikmesriigi eelnev luba või load. Selle loa või need load võib kanda käesoleva passi 5. lahtrisse.
- Eespool nimetatud eelnev luba ei ole põhimõtteliselt vajalik C- või D-klassi relvaga reisimisel jahitegevuse puhul või B-, C- või D-klassi relvaga reisimisel laskespordi puhul, et sellega on kaasas relvapass ja reisipõhjuse saab kindlaks teha.
- Vastavalt nõukogu direktiivi 91/477/EMÜ artikli 8 lõikele 3 tuleneb siiski oma territooriumil B-, C- või D-klassi relva omandamist või valdamist keelavate või selleks luba nõudvate liikmesriikide poolt antud informatsioonist, et:

6.1. Reisimine	relvaga/relvadega
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

on keelatud.

6.2. Reisimiseks	relvaga/relvadega
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

on nõutav luba.

6

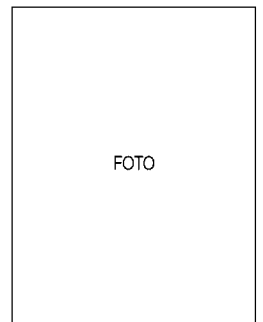
Sõnastik

- Datos sobre el titular / Údaje o držiteli / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Andmed omaniku kohta / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhaltijan yksilöintiedot / Upplysningar om innehavaren
- 1.1. Nombre y apellidos / Příjmení a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavadė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apelido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn
- 1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Datum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats
- 1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα / Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Štátna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet
- 1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adresse / Adresas / Cím / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osoite / Adress
- 1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku allkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka paraksts / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltijan nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning
2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passiandmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atžimės par karti / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

1. Omaniku andmed

- 1.1. Perekonna- ja eesnimi:
- 1.2. Sünnikuupäev ja -koht:
- 1.3. Kodakondsus:
- 1.4. Aadress:
- 1.5. Omaniku allkiri:



2. Passiandmed

- 2.1. Passinumber:
- 2.2. Kehtiv kuni:
- 2.3. Ametivõimu pitser: Kuupäev:
- 2.4. Kehtivust pikendatud kuni:
- 2.5. Ametivõimu pitser: Kuupäev:

2

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazů / Passkarte nr. / Passnummer / Passnummer / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / ίσχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Deriga līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldigt tot / Wažna do / Válido até / Platnosť do / Veljavno do / Viim. voimassaolo. päiva / Gilgiti till
- 2.3. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-autorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodložena do / Gylidgheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Derīguma termiņš pagarināts līdz / Galiojimas pratęsias iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validität mēdgeda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnosť predĺžená do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoloa jatkettu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Razítko úřadu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Ametivõimu pitser / Σφραγίδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-autorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka príslušného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Určeni střelných zbraní / Identification af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade tunnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Savijameroču identifikācija / Saunamųjų ginklų identifikavimas / A löfegyverek beazonosítása / Dettalji ta l-armi tan-nar / Identifierende kenmerken van de vuurwapens / Identyfikacja broni palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikacija strelnih zbrani / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identification av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Relvalvade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

- rizzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujam / Leidimas naudoti ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Dettagli tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleń dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoimen oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapentillstånd
5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povolení navštívených členských zemí / De besogte medlemsstaters tilldelser / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kūlastatud liikmesriikide load / Αδείες που χορηγήσαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A megátogatott tagállamok engedélyei / Permessi maffruga ill-Mistati Membri viziřati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzanych państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navšřivených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vieraalun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ūhendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informácia par pārvietošanos Kopienas robežās / Informácia, susijusi su keliönėmis Bendrijos viduje / A közöségen belüli utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Informacje dotyczące przemieszczania w terenie UE / Informações relativas às deslocacões intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
- 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbrań ... je zakázána / Inorejse i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisinne relvaga on keelatud / Απαγορεύεται τοξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegti / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjađz fil ... bl-arma ... huwa proibit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

3. Tulirelvade tunnused

	Tüüp	Mark/ Mudel	Kaliiber	Seerianr
3.1.				
3.2.				
3.3.				
3.4.				
3.5.				
3.6.				
3.7.				
3.8.				
3.9.				
3.10.				

4. Relvalubade andmed

Reiċvaluba	vāġġastatud	(kuni)	Ametivčimu pitser
3.			
3.			
3.			
3.			
3.			

[illegible]

Reikalavimai	vairijantui	(kūnui)	Ametivėmų pėiser
3.			
3.			
3.			
3.			
3.			

6.2. Los viajes a ... con el arma ... están sometidos a autorización / Cesta do ... se zbrani ...
 podléhá povolení / Indrejse i ... med dette våben ... er betinget af godkendelse / Eine
 Reise nach ... mit der Waffe ... ist genehmigungspflichtig / Reisimiseks ... relvaga on
 nõutav luba / Υπόκειται σε άδεια ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the fire-
 arm ... shall be subject to authorisation / Un voyage en ... avec l'arme ... est soumis à
 autorisation / Un viaggio in ... con l'arma ... è soggetto ad autorizzazione / Brauciens uz
 ... ar ieroci ... ir atļauts / Norint vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... būtina gauti oficialų lei-
 dimą / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás engedély-
 hez kötött / Vjaǵǵ fil-... bl-arma/armi ... huwa suǵǵett għal-permess / Om zich met vuur-
 wapen ... naar ... te begeven is een vergunning vereist / Podróż do ... z bronią ... wyma-
 ga zezwolenia / É sujeita a autorização à viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ...
 so zbraňou ... podlieha povoleniu / Za potovanje v ... s strelnim orožjem ... je treba pri-
 dobiti dovoljenje / Matkustaminen ... on luvanvaraista seuraavien ampuma-aseiden kans-
 sa: ... / Inresa i ... med vapen ... kräver tillstånd

5. Külalastatud liikmesriikide load

Relv	Loa kehtivus	Ametivõimu pitser ja kuupäev
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		
3.		